



## CONTENTS

---

List of Illustrations	<i>xi</i>
Acknowledgments	<i>xv</i>
Typographical Conventions for Transcripts	<i>xix</i>
Introduction	<i>1</i>
0.1 Dead and Live Metaphors: Two Examples	<i>2</i>
0.2 Consequences: Sleeping and Waking Metaphors	<i>8</i>
0.3 Bridging Gaps: Realms of Metaphors in Language Use	<i>12</i>
0.4 Objective, Scope, and Structure of the Book	<i>18</i>
1. Metaphors and Cognitive Activity: A Dynamic View	<i>22</i>
1.1 Metaphors Are Based on a Cognitive Activity	<i>23</i>
1.2 Metaphors Are Based on a Triadic Structure	<i>26</i>
1.3 Metaphors Are Modality-Independent	<i>32</i>
1.4 Metaphors Are a Matter of Use	<i>36</i>
1.5 Summary: The Dynamic View	<i>39</i>
2. Metaphors in Thought and Language: Fundamental Issues	<i>40</i>
2.1 Metaphor, Reason, and Understanding? Epistemological Discrepancies	<i>41</i>
2.2 The Nature of Metaphor: Cognitive or Linguistic?	<i>52</i>
2.3 Conclusion: Establishment and Creation of Metaphoricity Is a Cognitive Process with Multimodal Products	<i>58</i>

3.	Realms of Metaphors: Activation in Language Use	62
3.1	Conceptual Metaphors	63
3.1.1	An Example: Lakoff and Kövecses's Conceptual System of Anger	63
3.1.2	Primary and Complex Conceptual Metaphors	71
3.1.3	How Are Conceptual Metaphor Systems Activated during Speaking?	76
3.2	Verbal Metaphors	81
3.2.1	Weinrich's Image Fields (Bildfelder), and Lakoff and Johnson's Conceptual Metaphors	81
3.2.2	Activation of Verbal Metaphors	86
3.2.3	How Are Verbal Metaphors Activated during Speaking?	89
3.3	Verbo-gestural Metaphors	95
3.3.1	Gestural Metaphors and How They May Relate to Language	96
3.3.2	How Are Verbo-gestural Metaphors Activated during Speaking?	99
3.4	Verbo-pictorial Metaphors	103
3.4.1	Pictorial Metaphors and How They May Relate to Language	103
3.4.2	How Are Verbo-pictorial Metaphors Activated during Writing?	109
3.5	Conclusion: Dead Metaphors Are Alive during Speaking and in Writing	111
4.	The Core of Metaphors: The Establishment of a Triadic Structure	114
4.1	Duality of Meaning	115
4.2	Triadic Structures in Historical Accounts: Constants and Variants	116
4.3	Conclusion: Activated Metaphors Establish a Triadic Structure	132
5.	Mixed Metaphors: Selective Activation of Meaning	134
5.1	What Are Mixed Metaphors? How Linguistic and Conceptual Metaphor Theory Set the Stage	135
5.1.1	The "Butter-Mountain" Example from a Conceptual Metaphor Theory Point of View	143
5.1.2	Discussion	145

5.2	Why Mixed Metaphors Don't Make Sense! "Thinking Flaws" and Semantic Inconsistency	147
5.2.1	The Rope Example	148
5.2.2	The Put-on-the-Last Example	154
5.2.3	The Molting River Example	157
5.3	Why Mixed Metaphors Make Sense! Blending and Salience	160
5.3.1	Metaphor, Blending, and Conceptual Integration: The Butcher Example	161
5.4	Conclusion: Dead Metaphors Are Available for Conceptual Integration	175
6.	Sleeping and Waking Metaphors: Degrees of Metaphoricity	178
6.1	The Dead versus Alive Distinction: A Critical Evaluation	178
6.2	The Dead and Alive Assumption: A New Proposal	188
6.3	Degrees of Metaphoricity and Salience	201
6.3.1	Verbal Level Only	202
6.3.2	Verbo-pictorial Metaphors	203
6.3.3	Verbo-gestural Metaphors	204
6.4	Conclusion: Dead Metaphors Vary in Activation and Salience	208
7.	The Refutation of the Dead versus Alive Distinction: A New Approach and Some of Its Implications	210
	Lieb's Sources	223
	Appendix	227
	Notes	229
	References	243
	Name Index	263
	Subject Index	267



## ILLUSTRATIONS

---

### Figures

- Fig. 1 "In den Schatten stellen" (to put in the shade) 5
- Fig. 2 "Über seinen eigenen Schatten springen können" (somebody who is able to jump over his own shadow) 5
- Fig. 3 "Aus dem Schatten . . . ins Rampenlicht treten" (to step out of the shadows and into the limelight) 7
- Fig. 4 The Necker cube and the duck-rabbit 25
- Fig. 5 The wide relational concept of metaphor (type 1rw) 27
- Fig. 6 Lakoff and Johnson's triadic structure of conceptual metaphors 28
- Fig. 7 Weinrich's triadic structure of verbal metaphors 29
- Fig. 8 Aldrich's triadic structure of pictorial metaphors 30
- Fig. 9 The core triadic structure of metaphors 31
- Fig. 10 Metaphors are modality-independent: the case of verbo-gestural metaphors 33
- Fig. 11a Lakoff and Kövesces's system of conceptual metaphors and metonymies structuring the concept of ANGER inherent in American English 66
- Fig. 11b Conceptual system of anger with (supposedly) active building blocks when uttering the sentence "You make my blood boil" 70
- Fig. 12 Grady, Taub, and Morgan's decomposition of the conceptual metaphor RELATIONSHIPS ARE VEHICLES into its primary metaphoric components 71
- Fig. 13 Primary metaphors based on sensory, social, affective, and haptic experiences 73
- Fig. 14 Forms of conceptual metaphors and how they relate to each other 75

- Fig. 15 "Dieses Depressive" (this depressiveness) and ring and palm down with slow downward motion in gesture: a conceptual metaphor activated visible in gesture only 78
- Fig. 16 Weinrich's image field "Wortmünze" (word-coin) 83
- Fig. 17 Lakoff and Johnson's conceptual metaphor LOVE IS A JOURNEY (OR THE LOVE AS JOURNEY MAPPING) 86
- Fig. 18a "Entblößt" (laid bare) 93
- Fig. 18b "Ausstaffiert" (dressed up) 93
- Fig. 18c "Abschminken" (to take off makeup) 93
- Fig. 18d "Du selber" (you yourself) 93
- Fig. 19 "Klebrig" (sticky) and open palms repeatedly touching each other. A verbal metaphor activated visible in gesture 100
- Fig. 20 "Shoe is tie." A pictorial metaphor with one pictorially present term (MP1) 105
- Fig. 21 "Earth is candle." A pictorial metaphor with two pictorially present terms (MP2) 106
- Fig. 22 "Het zwarte goud" (the black gold). A case of a verbo-pictorial metaphor in Forceville's terms 108
- Fig. 23 "Siegestrunken" (drunk with victory). A verbo-pictorial metaphor based on a dead metaphor 110
- Fig. 24 The triadic structure of the historically and logically basic concept of metaphor in a wider sense, or Lieb's (1996) relational concept of metaphor in a wider sense, 1rw (metaphor is xyz) 119
- Fig. 25 The triadic structure of the historically and logically basic concept of metaphor in a narrower sense, or Lieb's (1996) relational concept of metaphor, 1rn (metaphor in a narrower sense is xyz) 121
- Fig. 26 The triadic structure of the theory of substitution, or the second kind of relational concept of metaphor in a wider sense (2rw) 121
- Fig. 27 The triadic structure of the theory of comparison, or the second kind of relational concept of metaphor in a narrower sense (2rn) 122
- Fig. 28 Richards's elaborated theory of comparison 124
- Fig. 29 Black's interaction theory of metaphor 126
- Fig. 30 Searle's diagram "Metaphorical Utterance" (simple) 128
- Fig. 31 Searle's diagram in terms of the basic triadic structure 129
- Fig. 32 Coherence between two conceptual metaphors as shared entailment 141
- Fig. 33 "The butter mountain has been in the pipeline for some time" 145
- Fig. 34 Conceptual blending "butcher as surgeon" from Grady, Oakley, and Coulson 164

- Fig. 35 The basic diagram of conceptual blending 165
- Fig. 36 The butter mountain example from a blending theory point of view 166
- Fig. 37 The rope example from a blending theory point of view 169
- Fig. 38 The put-on-the-last example from a blending theory point of view 171
- Fig. 39 The molting-river example from a blending theory point of view 173
- Fig. 40 Broken heart puzzle. Activated metaphoricality in a transparent and conventionalized metaphor 183
- Fig. 41 "Tiefschläge" (low punches). Verbo-pictorial metaphors indicate a higher degree of metaphoricality 204
- Fig. 42 Structure of activated metaphoricality in verbo-pictorial metaphors 205

## Examples

- Example 1 "In den Schatten stellen" (to put in the shade) 2
- Example 2 "Aus dem Schatten treten" (to step out of the shadows) 6
- Example 3 "Falling in love" or "something 'sparked' between us" 33
- Example 4 "Dieses Depressive" (this depressiveness) 77
- Example 5 "Das Verliebtsein war entblößt" (falling in love was laid bare) 91
- Example 6 "klebrig" (sticky) 100
- Example 7 "Wenn alle Stricke reißen, hänge ich mich auf" (If all else fails, I'll give up) 149
- Example 8 "Wenn der Kuchen fertig ist . . ." (If/when the cake is ready . . .) 149
- Example 9 "Wenn alle Stricke reißen . . ." (If all else fails . . .) 150
- Example 10 "\*Wenn alle Stricke reißen . . ." (\*If all else fails . . .) 151
- Example 11 ". . . hänge ich mich auf" (. . . I'll give up desperately) 152
- Example 12 "Der bürokratische Staat schert alles über einen Leisten" (The bureaucratic state lumps everything together) 154
- Example 13 "Über einen Leisten schlagen" (treat all alike); "Über einen Kamm scheren" (treat or judge all/everything alike) 154
- Example 14 "Etwas nach Schema F erledigen" (to do something according to rule, and without discrimination); "Nach der Schablone arbeiten" (to work according to a routine) 155
- Example 15 "Die Isar soll sich . . . mausern also offenbar mit neuen Federn schmücken" (the Isar is supposed to convert itself . . . hence apparently adorn itself with a new outfit) 157

Example 16 "sich mit fremden Federn schmücken" (to deck oneself out in borrowed plumes) 158

Example 17 "Auf und ab" (up and down) 205

## Tables

- Table 1 Overview of linguistic and cognitive metaphor theories (LMTs and CogMTs) 59
- Table 2 Distinctive criteria of the dead versus alive metaphor classification in linguistic metaphor theories (LMTs) and conceptual metaphor theory (CMT) 185
- Table 3 Distinctive criteria of threefold classifications of verbal metaphors: vitality, degrees of metaphoricity, and conventionalization (transparency implied) 193
- Table 4 New proposal of a dynamic category of verbal metaphors based on the degree of activated metaphoricity (perspective of use) 199
- Table 5 New proposal for a static classification of verbal metaphors based on the criteria of transparency and conventionalization (perspective of language system) 201